DOCUMENT RESUME

ED 094 586 FL 006 288

TITLE	Ajustando el Equipo (Adjusting the Equipment). Vocational Branch, Radio and T.V. Services. Teacher's and Student's Booklets, First Edition.
INSTITUTION	Dade County Public Schools, Miami, Fla.
NOTE	60p.
EDRS PRICE	MF-$0.75 HC-$3.15 PLUS POSTAGE
DESCRIPTORS	Audiolingual Skills; Audiovisual Aids; English; *Individualized Instruction; *Instructional Materials; Language Instruction; Language Programs; Listening Comprehension; *Programed Texts; *Second Language Learning; *Spanish; Tape Recordings
IDENTIFIERS	*Individualizing Spanish for Speakers of English; ISSE

ABSTRACT

The materials of this program are written to individualize the teaching of Spanish to English speakers, and are designed to provide as much flexibility as possible for both the teacher and student. The materials can be used for large groups, small groups, and individual work, although direct teacher-student contact is considered beneficial. This package is focused on a conversation between a television repairman and a customer. The materials included in the package are a teacher's booklet, a student's booklet, and tapes. The teacher's booklet contains specific instructions, the written copy of the taped oral presentation of the material, listening comprehension and speaking tests with answer keys, a vocabulary list, and bibliographic references, as well as the full content of the student's booklet. The student's booklet contains two sections. Section A is programed to teach basic vocabulary and a short conversation through listening-speaking, oral reading, and writing exercises. Section B is divided into smaller parts or "cursillos" (learning modules) for students needing more practice than that offered in Section A. Each of the three "cursillos" includes performance objectives, pictures, self-check tests, listening sheets, and silent reading and writing exercises. (LG)

FL

ED 094586

FL006288

Vocational Branch ☐

AJUSTANDO EL EQUIPO
(Adjusting the Equipment)

☐ Listening ☐ Speaking ☐ Reading ☐ Writing ☐

Teacher's Booklet

First Edition ☐ Radio and T.V. Services ☐

INDIVIDUALIZING SPANISH FOR SPEAKERS OF ENGLISH

ISSIE

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

DIVISION OF INSTRUCTION-Dade County Public Schools-Miami, Florida

TEACHER'S BOOKLET

TABLE OF CONTENTS

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

Instructions for the Teacher 1

SECTION A

I. Oral General Presentation of the Material in This Package 4

II. Listening Comprehension and Speaking Tests 5

III. Oral Reading 7

IV. Reading Test 8

V. Writing 9

VI. Writing Test 10

SECTION B

I. Listening Comprehension and Speaking: three cursillos

Instructions 11

Cursillo #1

Performance Objectives 13

Content 14

Picture A 15

Self-Check Tests 17

Silent Reading and Writing

Performance Objectives 18

Content 19

Self-Check Test 20

Cursillo #2	Performance Objectives	21
	Content	22
	Picture B	23
	Self-Check Tests	25
	Silent Reading and Writing	
	Performance Objectives	26
	Content	27
	Self-Check Test	28
Cursillo #3	Performance Objectives	29
	Content	30
	Self-Check Tests	31
Instructions for the Self-Check Tests		32
II. Answer Keys for Tests and Self-Check Tests on Sections A and B		33
III. Vocabulary		36
IV. Bibliographic References		36

INSTRUCTIONS FOR THE TEACHER

The materials of this program are written to individualize the instruction and to provide as much flexibility as possible for both the teacher and the student.

The materials can be used for large group, small group and individual work which facilitates more effective learning for the student. However, it should be clearly understood that direct teacher - student contact continues to be of primary importance.

LARGE GROUP

The term, large group, refers to the entire class or to that portion of a class, 10-20 in number, which is working at the same rate.

SMALL GROUP

The term, small group, refers to 3-5-6 students who are at the same point of development in their studies. The students in small group activity are capable of studying together on their own without direct supervision after receiving specific instructions from the teacher. Small groups will spontaneously arise as an outgrowth of the large group instruction.

INDIVIDUAL WORK

This term refers to one student studying a set of materials at his own rate. He can progress as slowly or as rapidly as he is able. Under the teacher's direction he should be able to move through the materials in an orderly progression of study.

EXPLANATION OF THE CONTENT AND SUGGESTED PROCEDURES

This package, AJUSTANDO EL EQUIPO, contains:

SECTION A

The purpose of this section is to teach a conversation through listening speaking, oral reading and writing exercises. All the exercises have one main objective which is to teach the short conversation. It is hoped that the Oral Reading and Writing Exercises will serve to clarify and reinforce the listening comprehension and speaking skills. Students who need more practice and/or who work alone should go to the Section B for further study. Section A has:

I. Oral General Presentation of the Material in This Package. This presentation is on tape, and is suitable for large group and small group instruction. Individual students can also use it, if preferred. (Part 1 of Tape #1).

II. Listening Comprehension and Speaking Tests suitable for large group, small group and individual work. 80% minimum proficiency is required to pass these tests. (Part 2 of Tape #1).

III. Oral Reading (Part 3 of Tape #1). It presents the same material taught in the Oral General Presentation. It should be given before the Reading Test. It is suitable for large group, small group and individual work.

IV. Reading Test suitable for large group, small group and individual work. 80% minimum proficiency is required to pass this test.

V. Writing. The Writing covers all the material in the Oral General Presentation.

VI. Writing Test suitable for large group, small group and individual work. 80% minimum proficiency is required to pass this test.

SECTION B

The purpose of this section is the same as that of Section A, to teach a short conversation. The material of the Oral General Presentation is divided into smaller parts or cursillos for students who need more practice than that offered in Section A. It is most suitable for small groups and individual students who need to work at a slower pace than that of the large group. Section B has:

I. Listening Comprehension and Speaking: three cursillos.
These cursillos consist of exercises to develop listening comprehension and speaking skills (on Tape #2) and exercises for silent reading and writing. The Silent Reading and Writing Exercises are presented as sections of Cursillos #1 and #2. The third one is a review and has only one section on listening comprehension and speaking. Each cursillo has objectives and self-check tests for each of the skills taught.

In a few instances, students will choose not to take the reading and writing exercises and be content with achieving oral communication. This is for the teacher to decide in working with each student. These three cursillos are suitable for small group and individual work.

II. Answer Keys for Tests and Self-Check Tests on Sections A and B.

III. Vocabulary

IV. Bibliographic References.

SECTION A

General Presentation of the Material
Oral Reading
Writing
Tests

INDIVIDUALIZING SPANISH FOR SPEAKERS OF ENGLISH

VOCATIONAL BRANCH - RADIO AND TV SERVICES

TAPE #1

This tape is divided into three parts: 1) the Oral General Presentation of the Material; 2) the Tests and 3) the Oral Reading.

(PART 1 OF TAPE #1)

I. ORAL GENERAL PRESENTATION OF THE MATERIAL IN THIS PACKAGE

ADJUSTING THE EQUIPMENT

Customer: You can't see the picture.

Repairman: Oh, yes, it needs adjustment.

Customer: Can you adjust it now?

Repairman: Yes, it is the tuner.

AJUSTANDO EL EQUIPO

Cliente: No se ve la imagen.

Mecánico: Ah, sí, necesita un ajuste.

Cliente: ¿Puede ajustarlo ahora?

Mecánico: Sí, es el selector de canales.

Ask your teacher to help you in deciding whether you should study this conversation in more detail by practicing Cursillos #1, 2 and 3 (on Tape #2) or, if you should go to the Oral Reading Exercises on this tape.

(PART 2 OF TAPE #1)

II. LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING TESTS

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

You can take these tests with your teacher or you can take them alone. If you take them alone, keep a record of your answers and check with your teacher. You must answer correctly at least eight items in each test in order to pass them.

LISTENING COMPREHENSION

Write the English for each of the following Spanish expressions on your own paper within the time given by this tape. After finishing this test, check your answers with your teacher's answer key. Number your paper from 1 to 10.

Let's begin:

1. No se ve. (cue)
2. La imagen. (cue)
3. No se ve la imagen. (cue)
4. Un ajuste. (cue)
5. Necesita un ajuste. (cue)
6. ¿Puede ajustarlo? (cue)
7. Ahora. (cue)
8. ¿Puede ajustarlo ahora? (cue)
9. Es el selector de canales. (cue)
10. Sí, es el selector de canales. (cue)

LISTENING-SPEAKING

You can take this test with your teacher, or you can take it alone. If you take it alone, you will be responsible for checking it yourself. You will use your own paper. You will answer each item orally within the time given by this tape, and then you will hear the correct response. If your answer is correct, write "yes" beside the number of the item. If your answer is wrong, write "no" beside the number. You are responsible for reporting the results of this test to your teacher as he or she directs.

Number your paper from 1 to 10. Say the Spanish for each of the following expressions.

Let's begin:

1. You can't see it. (cue)

   _____

   No se ve.

2. The picture. (cue)

   _____

   La imagen.

3. You can't see the picture. (cue)

   _____

   No se ve la imagen.

4. An adjustment. (cue)

   _____

   Un ajuste.

5. It needs adjustment. (cue)

   _____

   Necesita un ajuste.

6. Can you adjust it? (cue)

   _____

   ¿Puede ajustarlo?

7. Now. (cue)

   _____

   Ahora.

8. Can you adjust it now? (cue)

   _____

   ¿Puede ajustarlo ahora?

9. It is the tuner. (cue)

   _____

   Es el selector de canales.

10. Yes, it is the tuner. (cue)

    _____

    Sí, es el selector de canales.

End of the tests.

Ask your teacher for further instructions.

(PART 3 OF TAPE #1)

III. ORAL READING

Time will be given on this tape for you to repeat the Spanish, after you read each expression silently while listening to it on the tape.

AJUSTANDO EL EQUIPO

Cliente: No se ve la imagen.

Mecánico: Ah, sí, necesita un ajuste.

Cliente: ¿Puede ajustarlo ahora?

Mecánico: Sí, es el selector de canales.

End of the Oral Reading.

Take the Reading Test.

IV. READING TEST

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

You must answer correctly at least eight items in the test in order to pass it. You will use your own paper.

Write the English for each of the following expressions:

1. No se ve.
2. La imagen.
3. No se ve la imagen.
4. Un ajuste.
5. Necesita um ajuste.
6. ¿Puede ajustarlo?
7. Ahora.
8. ¿Puede ajustarlo ahora?
9. Es el selector de canales.
10. Sí, es el selector de canales.

End of the test.

If you did not pass this test, or need more practice in reading, go to the Silent Reading and Writing Section after each cursillo on Section B. When you are ready, take this test again.

V. WRITING

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

Copy the following Spanish expressions from the conversation as many times as necessary for you to learn them.

La imagen.	The picture.
No se ve la imagen.	You can't see the picture.
Necesita un ajuste.	It needs adjustment.
Ah, sí, necesita un ajuste.	Oh, yes, it needs adjustment.
Ahora.	Now.
¿Puede ajustarlo?	Can you adjust it?
¿Puede ajustarlo ahora?	Can you adjust it now?
El selector de canales.	The tuner.
Sí, es el selector de canales.	Yes, it is the tuner.

Take the Writing Test.

VI. WRITING TEST

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

You must answer correctly at least eight items in the test in order to pass it. You will use your own paper.

Write the following expressions in Spanish.

1. You can't see it.
2. The picture.
3. You can't see the picture.
4. An adjustment.
5. It needs adjustment.
6. Can you adjust it?
7. Now.
8. Can you adjust it now?
9. It is the tuner.
10. Yes, it is the tuner.

End of the test.

If you did not pass this test, or need more practice in writing, go to the Silent Reading and Writing Section, after each cursillo on Section B. When you are ready, take this test again.

SECTION B

Cursillos
of
Listening Comprehension and Speaking
with
Silent Reading and Writing
and
Self-Check Tests

TURN ON THE TAPE RECORDER

INDIVIDUALIZING SPANISH FOR SPEAKERS OF ENGLISH

VOCATIONAL BRANCH - RADIO AND TV SERVICES

TAPE #2

I. LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

INSTRUCTIONS

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

The purpose of the oral exercises you are about to perform is to teach you a conversation in Spanish which takes place at a customer's house. Two persons, the repairman and the customer, are talking. You are going to do these exercises so that you can learn the Spanish expressions that you need to know for talking about adjusting a TV set. You will be asked to listen to and repeat the basic expressions while looking at pictures showing a TV set at a customer's house, the repairman and the customer.

The oral exercises are divided into three sections or cursillos. Each of the first two cursillos teaches a part of the conversation. The third one is a review of the complete conversation. After performing the work required in each cursillo, you will take listening comprehension and speaking self-check tests. You are to answer correctly all the items of each self-check test. In special cases, with the permission of the teacher, one mistake will be acceptable.

Remember that you can replay this tape as many times as necessary for you to learn the material.

DON'T TURN THE PAGE UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO BY THE TAPE. LISTEN.

You are going to hear a conversation between a lady customer and a TV repairman at a customer's house.

Listen to each line of the conversation in English.

ADJUSTING THE EQUIPMENT

Customer: You can't see the picture.

Repairman: Oh, yes, it needs adjustment.

Customer: Can you adjust it now?

Repairman: Yes, it is the tuner.

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

CURSILLO #1

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation.

You can't see the picture.

Oh, yes, it needs adjustment.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish expressions while you are looking at a picture of people talking about a brand new television set which needs adjustment.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

1. Show that you understand the Spanish by writing the English for each of the Spanish expressions that you hear.

2. Show that you can speak in Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #1.

Look at Picture A on the next page. (Teacher's page 15).

CURSILLO #1

CONTENT

Before starting the work of this cursillo, find out what you are going to learn. Turn to page 6. (Teacher's page 13). Stop the tape recorder.

You are going to learn the first two lines of the conversation. Listen to them first in English and then in Spanish, while you are looking at Picture A.

Customer: You can't see the picture.

No se ve la imagen.

Repairman: Oh, yes, it needs adjustment.

Ah, sí, necesita un ajuste.

You are going to learn the lines that you just heard. They will be divided into parts to make it easier for you to learn them. You will hear this sound ( ) as a cue for you to repeat.

Let's begin:

No se ve (cue)
_____

No se ve (cue)
_____

la imagen (cue)
_____

la imagen (cue)
_____

No se ve la imagen. (cue)
_____

No se ve la imagen. (cue)
_____

Listen:

You can't see the picture.

No se ve la imagen.

A

Repeat again:

No se ve la imagen.
(cue)
_____

Let's practice the next line.

Listen and repeat:

Ah, sí,
(cue)
_____

Ah, sí,
(cue)
_____

necesita
(cue)
_____

necesita
(cue)
_____

Ah, sí, necesita
(cue)
_____

Ah, sí, necesita
(cue)
_____

un ajuste
(cue)
_____

un ajuste
(cue)
_____

Ah, sí, necesita un ajuste.
(cue)
_____

Ah, sí, necesita un ajuste.
(cue)
_____

Listen:

Oh, yes, it needs adjustment.

Ah, sí, necesita un ajuste.

Repeat again:

Ah, sí, necesita un ajuste.
(cue)
_____

Let's repeat the two lines:

No se ve la imagen.
(cue)
_____

Ah, sí, necesita un ajuste.
(cue)
_____

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

Read Instruction #1 on page 17. (Teacher's page 32). Stop the tape recorder.

Number your paper 1 and 2.

Let's begin:

1. No se ve la imagen. (cue)
   _____

2. Ah, sí, necesita un ajuste. (cue)
   _____

LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

Read Instruction #2 on page 17 . (Teacher's page 32). Stop the tape recorder.

Number your paper 1 and 2.

Let's begin:

1. You can't see the picture. (cue)
   _____
   No se ve la imagen.

2. Oh, yes, it needs adjustment. (cue)
   _____
   Ah, sí, necesita un ajuste.

End of the tests.

Next you will begin the Silent Reading and Writing. Turn to page 8 , (Teacher's page 18), to find out what you are going to learn. Stop the tape recorder.

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

SILENT READING AND WRITING FOR CURSILLO #1

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to read and write the Spanish for the following expressions from the conversation.

You can't see the picture.

Oh, yes, it needs adjustment.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will look at and copy the written Spanish expressions found in a picture.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

You will show that you know how to read and write in Spanish by:

1. Filling in the missing words in Spanish expressions with words chosen from the list given.

2. Writing the Spanish for each of the written English expressions given.

Turn to the next page and begin the Silent Reading and Writing.

SILENT READING AND WRITING CONTENT

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

Silent Reading

Read silently the Spanish expressions in the picture below as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words.

Writing

Copy the Spanish expressions in the picture above as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words. Use your own paper.

SELF-CHECK TEST

1. Fill in each blank space in the following expressions with the corresponding word from the column at the right.

   a) No _____ _____ _____ _____.

   b) Ah, _____ _____ _____ _____.

   ve
   ajuste
   la
   si
   imagen
   necesita
   un
   se

2. Write the following expressions in Spanish.

   a) You can't see the picture.

   b) Oh, yes, it needs adjustment.

End of this cursillo.

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

CURSILLO #2

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation.

Can you adjust it now?

Yes, it is the tuner.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish expressions while you are looking at a picture of people talking about adjusting the tuner of a television set.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

1. Show that you understand the Spanish by writing the English for each of the Spanish expressions that you hear.

2. Show that you can speak Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #2.

Look at Picture B on the next page.

CURSILLO #2

CONTENT

Before starting the work of this cursillo, find out what you are going to learn. Turn to page 11. (Teacher's page 21). Stop the tape recorder.

Let's review the first two lines of the conversation in Cursillo #1.
Listen:

Cliente: No se ve la imagen.

Mecánico: Ah, sí, necesita un ajuste.

Now listen to the next two lines of the conversation while you are looking at Picture B.

Customer: Can you adjust it now?

¿Puede ajustarlo ahora?

Repairman: Yes, it is the tuner.

Sí, es el selector de canales.

You are going to learn the lines that you just heard. They will be divided into parts to make it easier for you to learn them. You will hear this sound ( ) as a cue for you to repeat.

Let's begin:

Puede
(cue)
_____

Puede
(cue)
_____

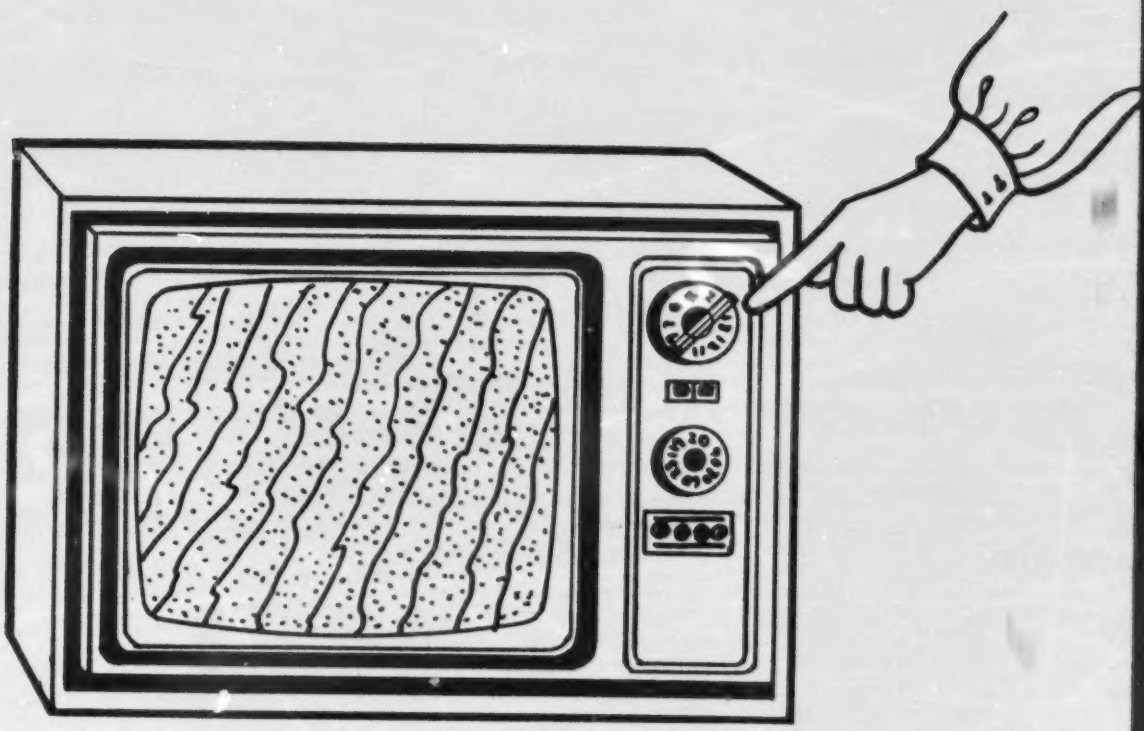
ajustarlo
(cue)
_____

ajustarlo
(cue)
_____

Puede ajustarlo
(cue)
_____

Puede ajustarlo
(cue)
_____

B



ahora (cue)

_____

ahora (cue)

_____

¿Puede ajustarlo ahora? (cue)

_____

¿Puede ajustarlo ahora? (cue)

_____

Listen:

Can you adjust it now?

¿Puede ajustarlo ahora?

Repeat again:

¿Puede ajustarlo ahora? (cue)

_____

Let's practice the next line.

Listen and repeat:

Sí, (cue)

___

Sí, (cue)

___

el selector (cue)

_____

el selector (cue)

_____

es el selector (cue)

_____

es el selector (cue)

_____

Sí, es el selector (cue)

_____

Sí, es el selector (cue)

_____

de canales (cue)

_____

de canales (cue)

_____

Sí, es el selector de canales. (cue)

_____

Sí, es el selector de canales. (cue)

_____

Listen:

Yes, it is the tuner.

Sí, es el selector de canales.

Repeat again:

Sí, es el selector de canales. (cue)

_____

Let's repeat the two lines:

¿Puede ajustarlo ahora? (cue)

_____

Sí, es el selector de canales. (cue)

_____

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

Read Instruction #1 on page 17. (Teacher's page 32). Stop the tape recorder.

Number your paper 1 and 2.

Let's begin:

1. ¿Puede ajustarlo ahora? (cue)
2. Sí, es el selector de canales. (cue

LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

Read Instruction #2 on page 17 . (Teacher's page 32). Stop the tape recorder.

Number your paper 1 and 2.

Let's begin:

1. Can you adjust it now? (cue)

   ¿Puede ajustarlo ahora?

2. Yes, it is the tuner. (cue)

   Sí, es el selector de canales.

End of the tests.

Next you will begin the Silent Reading and Writing. Turn to page 13 , (Teacher's page 26), to find out what you are going to learn. Stop the tape recorder.

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

SILENT READING AND WRITING FOR CURSILLO #2

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to read and write the Spanish for the following expressions from the conversation.

Can you adjust it now?

Yes, it is the tuner.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will look at and copy the written Spanish expressions found in a picture.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

You will show that you know how to read and write in Spanish by:

1. Filling in the missing words in Spanish expressions with words chosen from the list given.

2. Writing the Spanish for each of the written English expressions given.

Turn to the next page and begin the Silent Reading and Writing.

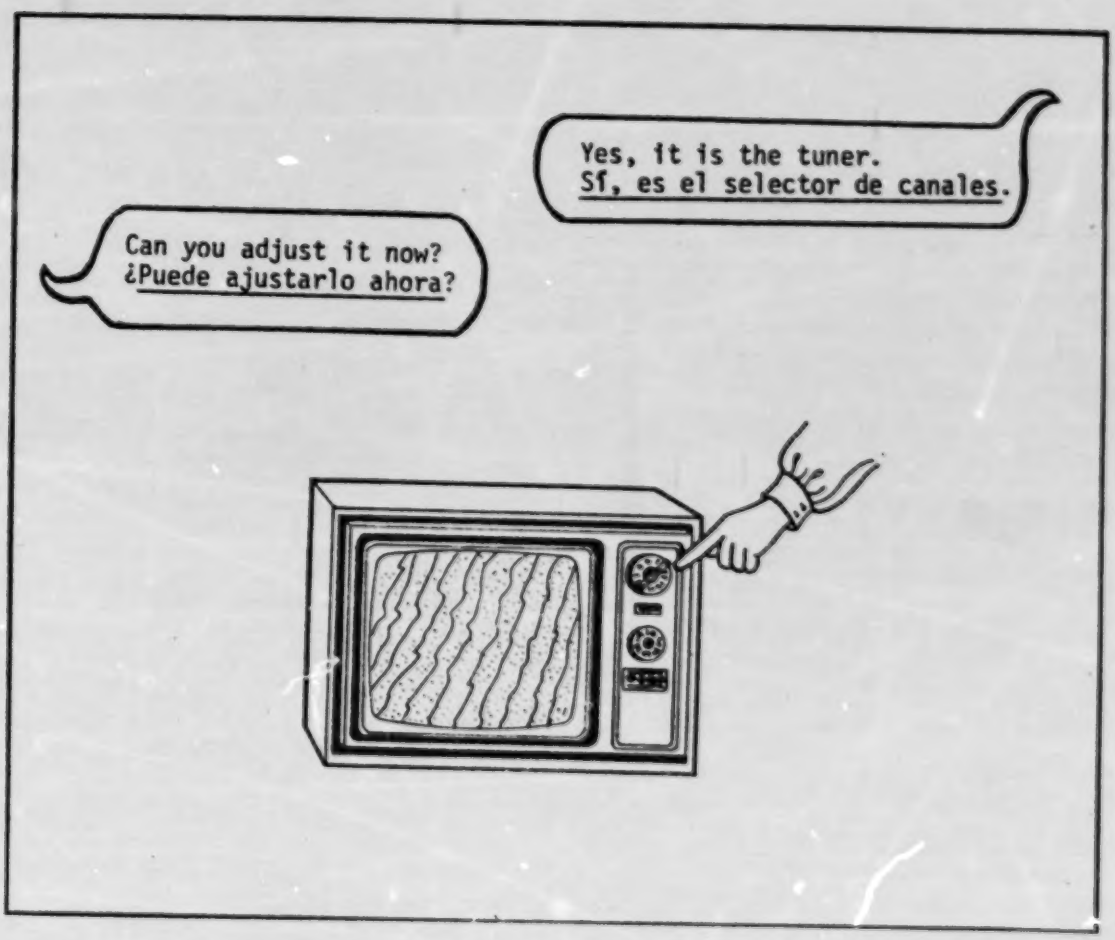
SILENT READING AND WRITING CONTENT

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

Silent Reading

Read silently the Spanish expressions in the picture below as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words.



Writing

Copy the Spanish expressions in the picture above as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words. Use your own paper.

SELF-CHECK TEST

1. Fill in each blank space in the following expressions with the corresponding word from the column at the right.

   a) ¿Puede _____ _____?

   b) Sí, _____ el _____ de _____.

   ajustarlo
   canales
   es
   ahora
   selector

2. Write the following expressions in Spanish.

   a) Can you adjust it now?

   b) Yes, it is the tuner.

End of this cursillo.

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

CURSILLO #3

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation.

You can't see the picture.

Oh, yes, it needs adjustment.

Can you adjust it now?

Yes, it is the tuner.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish for each line of the conversation.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

1. Show that you understand the Spanish by writing the English for each of the Spanish expressions that you hear.

2. Show that you can speak in Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #3.

CURSILLO #3

CONTENT

Before starting the work of this cursillo, find out what you are going to learn. Turn to page 16. (Teacher's page 29). Stop the tape recorder.

In this cursillo you are going to listen to and repeat the complete conversation that you have been practicing in Cursillos #1 and #2.

Listen:

Customer: You can't see the picture.

Cliente: No se ve la imagen.

Repairman: Oh, yes, it needs adjustment.

Mecánico: Ah, sí, necesita un ajuste.

Customer: Can you adjust it now?

Cliente: ¿Puede ajustarlo ahora?

Repairman: Yes, it is the tuner.

Mecánico: Sí, es el selector de canales.

Listen and repeat:

No se ve la imagen. (cue)
_____

No se ve la imagen. (cue)
_____

Ah, sí, necesita un ajuste. (cue)
_____

Ah, sí, necesita un ajuste. (cue)
_____

¿Puede ajustarlo ahora? (cue)
_____

¿Puede ajustarlo ahora? (cue)
_____

Sí, es el selector de canales. (cue)
_____

Sí, es el selector de canales. (cue)
_____

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

Read Instruction #1 on page 17. (Teacher's page 32). Stop the tape recorder.

Number your paper from 1 to 4.

Let's begin:

1. No se ve la imagen. (cue)
   _____
2. Ah, sí, necesita un ajuste. (cue)
   _____
3. ¿Puede ajustarlo ahora? (cue)
   _____
4. Sí, es el selector de canales. (cue)
   _____

LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

Read Instruction #2 on page 17. (Teacher's page 32). Stop the tape recorder.

Number your paper from 1 to 4.

Let's begin:

1. You can't see the picture. (cue)
   _____
   No se ve la imagen.
2. Oh, yes, it needs adjustment. (cue)
   _____
   Ah, sí, necesita un ajuste.
3. Can you adjust it now? (cue)
   _____
   ¿Puede ajustarlo ahora?
4. Yes, it is the tuner. (cue)
   _____
   Sí, es el selector de canales.

End of the tests.

INSTRUCTIONS FOR THE SELF-CHECK TESTS

You will follow these instructions for all the Listening Comprehension and Speaking Self-Check Tests.

1 INSTRUCTIONS FOR THE LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. Number your paper according to what you are told on the tape.
2. You will hear Spanish expressions and you will write the English for each of them on your paper within the time given by the tape.
3. After you finish this test, check your answers with your teacher's answer key.
4. Turn on the tape recorder and begin the test.

2 INSTRUCTIONS FOR THE LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

1. Number your paper according to what you are told on the tape.
2. You will hear English expressions and you will say the Spanish for each of them within the time given by the tape.
3. After you say the Spanish, you will then hear the correct answer on the tape.
4. If your answer is correct, write "yes" beside the number. If your answer is wrong, write "no."
5. After you finish this test, report your score to your teacher as he or she tells you.
6. Turn on the tape recorder and begin the test.

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

II. ANSWER KEYS (FOR THE TEACHER)

SECTION A

LISTENING COMPREHENSION TEST

1. You can't see it.
2. The picture.
3. You can't see the picture.
4. An adjustment.
5. It needs adjustment.
6. Can you adjust it?
7. Now.
8. Can you adjust it now?
9. It is the tuner.
10. Yes, it is the tuner.

LISTENING-SPEAKING TEST

1. No se ve.
2. La imagen.
3. No se ve la imagen.
4. Un ajuste.
5. Necesita un ajuste.
6. ¿Puede ajustarlo?
7. Ahora.
8. ¿Puede ajustarlo ahora?
9. Es el selector de canales.
10. Sí, es el selector de canales.

READING TEST

1. You can't see it.
2. The picture.
3. You can't see the picture.
4. An adjustment.
5. It needs adjustment.
6. Can you adjust it?
7. Now.
8. Can you adjust it now?
9. It is the tuner.
10. Yes, it is the tuner.

WRITING TEST

1. No se ve.
2. La imagen.
3. No se ve la imagen.
4. Un ajuste.
5. Necesita un ajuste.
6. ¿Puede ajustarlo?
7. Ahora.
8. ¿Puede ajustarlo ahora?
9. Es el selector de canales.
10. Sí, es el selector de canales.

SECTION B

CURSILLO #1

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. You can't see the picture.
2. Oh, yes, it needs adjustment.

LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

1. No se ve la imagen.
2. Ah, sí, necesita un ajuste.

SILENT READING AND WRITING SELF-CHECK TEST

1.
   a) No se ve la imagen.
   b) Ah, sí, necesita un ajuste.
2.
   a) No se ve la imagen.
   b) Ah, sí, necesita un ajuste.

CURSILLO #2

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. Can you adjust it now?
2. Yes, it is the tuner.

LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

1. ¿Puede ajustarlo ahora?
2. Sí, es el selector de canales.

SILENT READING AND WRITING SELF-CHECK TEST

1.
   a) ¿Puede ajustarlo ahora?
   b) Sí, es el selector de canales.

2.
   a) ¿Puede ajustarlo ahora?
   b) Sí, es el selector de canales.

CURSILLO #3

LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. You can't see the picture.
2. Oh, yes, it needs adjustment.
3. Can you adjust it now?
4. Yes, it is the tuner.

LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

1. No se ve la imagen.
2. Ah, sí, necesita un ajuste.
3. ¿Puede ajustarlo ahora?
4. Sí, es el selector de canales.

III. VOCABULARY

ah	canales	imagen	se
ahora	de	la	selector
ajustando	el	necesita	sí
ajustarlo	equipo	no	un
ajuste	es	puede	ve

IV. BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

Basic Electricity/Electronics. Vol. I and III. Indianapolis, Indiana: Howard W. Sams and Co. Inc., 1968

Benabarre Mina, Esteban. Reparación y Ajuste de Receptores. Barcelona: Labor, 1958.

Camm, F. J. Enciclopedia Práctica de la Radio y Televisión. Versión directa del inglés por Carlos Santiago Luque y Antonio Maquerie. Madrid: Candiani, 1955.

Cocking, W. T. Reconocimiento y Reparación de Radio-receptores. Barcelona: Editorial Reverté, S. A., 1951.

"Cómo los Hombres se Comunican entre Sí." Nueva Enciclopedia Temática Volumn VI, 1967.

Marín, Borrell M. y Cubero, Calvo E. La Televisión en Veinte Lecciones. Barcelona: Marcombo, S. A., Ediciones Técnicas, 1960.

Rice, Edward F. Radio Service Training Manual. Indianapolis, Indiana: Howard W. Sams and Co., Inc., 1966.

Vocational Branch ☐ Radio and T.V. Services ☐

AJUSTANDO EL EQUIPO
(Adjusting the Equipment)

☐ Listening ☐ Speaking ☐ Reading ☐ Writing ☐

Student's Booklet

First Edition ☐

INDIVIDUALIZING SPANISH FOR SPEAKERS OF ENGLISH

ISSOE

DIVISION OF INSTRUCTION · Dade County Public Schools · Miami, Florida

FL00 6288

STUDENT'S BOOKLET

TABLE OF CONTENTS

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

SECTION A

III. Oral Reading 1

IV. Reading Test 2

V. Writing 3

VI. Writing Test 4

SECTION B

I. Listening Comprehension and Speaking: three cursillos

Instructions 5

Cursillo #1 Performance Objectives 6

Picture A 7

Silent Reading and Writing

Performance Objectives 8

Content 9

Self-Check Test 10

Cursillo #2 Performance Objectives 11

Picture B 12

Silent Reading and Writing

Performance Objectives 13

Content 14

Self-Check Test 15

Cursillo #3 Performance Objectives 16

Instructions for the Self-Check Tests 17

SECTION A

General Presentation of the Material
Oral Reading
Writing
Tests

(PART 3 OF TAPE #1)

III. ORAL READING

Time will be given on this tape for you to repeat the Spanish, after you read each expression silently while listening to it on the tape.

AJUSTANDO EL EQUIPO

Cliente: No se ve la imagen.

Mecánico: Ah, sí, necesita un ajuste.

Cliente: ¿Puede ajustarlo ahora?

Mecánico: Sí, es el selector de canales.

End of the Oral Reading.

Take the Reading Test.

IV. READING TEST

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

You must answer correctly at least eight items in the test in order to pass it. You will use your own paper.

Write the English for each of the following expressions:

1. No se ve.
2. La imagen.
3. No se ve la imagen.
4. Un ajuste.
5. Necesita un ajuste.
6. ¿Puede ajustarlo?
7. Ahora.
8. ¿Puede ajustarlo ahora?
9. Es el selector de canales.
10. Sí, es el selector de canales.

End of the test.

If you did not pass this test, or need more practice in reading, go to the Silent Reading and Writing Section after each cursillo on Section B. When you are ready, take this test again.

V. WRITING

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

Copy the following Spanish expressions from the conversation as many times as necessary for you to learn them.

La imagen.	The picture.
No se ve la imagen.	You can't see the picture.
Necesita un ajuste.	It needs adjustment.
Ah, sí, necesita un ajuste.	Oh, yes, it needs adjustment.
Ahora.	Now.
¿Puede ajustarlo?	Can you adjust it?
¿Puede ajustarlo ahora?	Can you adjust it now?
El selector de canales.	The tuner.
Sí, es el selector de canales.	Yes, it is the tuner.

Take the Writing Test.

VI. WRITING TEST

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

You must answer correctly at least eight items in the test in order to pass it. You will use your own paper.

Write the following expressions in Spanish.

1. You can't see it.
2. The picture.
3. You can't see the picture.
4. An adjustment.
5. It needs adjustment.
6. Can you adjust it?
7. Now.
8. Can you adjust it now?
9. It is the tuner.
10. Yes, it is the tuner.

End of the test.

If you did not pass this test, or need more practice in writing, go to the Silent Reading and Writing Section, after each cursillo on Section B. When you are ready, take this test again.

SECTION B

Cursillos
of
Listening Comprehension and Speaking
with
Silent Reading and Writing
and
Self-Check Tests

TURN ON THE TAPE RECORDER

INDIVIDUALIZING SPANISH FOR SPEAKERS OF ENGLISH

VOCATIONAL BRANCH - RADIO AND TV SERVICES

TAPE #2

I. LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

INSTRUCTIONS

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

The purpose of the oral exercises you are about to perform is to teach you a conversation in Spanish which takes place at a customer's house. Two persons, the repairman and the customer, are talking. You are going to do these exercises so that you can learn the Spanish expressions that you need to know for talking about adjusting a TV set. You will be asked to listen to and repeat the basic expressions while looking at pictures showing a TV set at a customer's house, the repairman and the customer.

The oral exercises are divided into three sections or cursillos. Each of the first two cursillos teaches a part of the conversation. The third one is a review of the complete conversation. After performing the work required in each cursillo, you will take listening comprehension and speaking self-check tests. You are to answer correctly all the items of each self-check test. In special cases, with the permission of the teacher, one mistake will be acceptable.

Remember that you can replay this tape as many times as necessary for you to learn the material.

DON'T TURN THE PAGE UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO BY THE TAPE. LISTEN.

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

CURSILLO #1

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation.

You can't see the picture.

Oh, yes, it needs adjustment.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish expressions while you are looking at a picture of people talking about a brand new television set which needs adjustment.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

1. Show that you understand the Spanish by writing the English for each of the Spanish expressions that you hear.

2. Show that you can speak in Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #1.

Look at Picture A on the next page. (Teacher's page 15).

A

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

SILENT READING AND WRITING FOR CURSILLO #1

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to read and write the Spanish for the following expressions from the conversation.

You can't see the picture.

Oh, yes, it needs adjustment.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will look at and copy the written Spanish expressions found in a picture.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

You will show that you know how to read and write in Spanish by:

1. Filling in the missing words in Spanish expressions with words chosen from the list given.

2. Writing the Spanish for each of the written English expressions given.

Turn to the next page and begin the Silent Reading and Writing.

SILENT READING AND WRITING CONTENT

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

Silent Reading

Read silently the Spanish expressions in the picture below as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words.

Writing

Copy the Spanish expressions in the picture above as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words. Use your own paper.

SELF-CHECK TEST

1. Fill in each blank space in the following expressions with the corresponding word from the column at the right.

   a) No _____ _____ _____ _____.

   b) Ah, _____ _____ _____ _____.

   ve
   ajuste
   la
   si
   imagen
   necesita
   un
   se

2. Write the following expressions in Spanish.

   a) You can't see the picture.

   b) Oh, yes, it needs adjustment.

End of this cursillo.

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

CURSILLO #2

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation.

Can you adjust it now?

Yes, it is the tuner.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish expressions while you are looking at a picture of people talking about adjusting the tuner of a television set.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

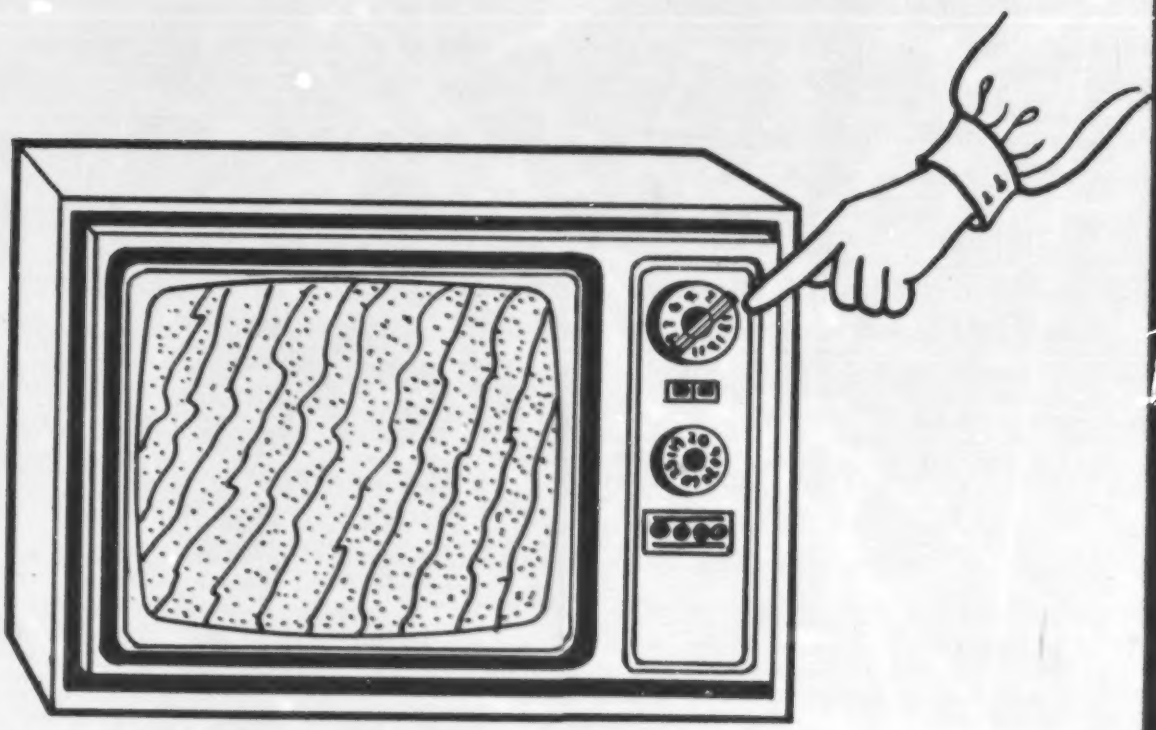
1. Show that you understand the Spanish by writing the English for each of the Spanish expressions that you hear.

2. Show that you can speak Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #2.

Look at Picture B on the next page.

B



AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

SILENT READING AND WRITING FOR CURSILLO #2

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to read and write the Spanish for the following expressions from the conversation.

Can you adjust it now?

Yes, it is the tuner.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will look at and copy the written Spanish expressions found in a picture.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

You will show that you know how to read and write in Spanish by:

1. Filling in the missing words in Spanish expressions with words chosen from the list given.

2. Writing the Spanish for each of the written English expressions given.

Turn to the next page and begin the Silent Reading and Writing.

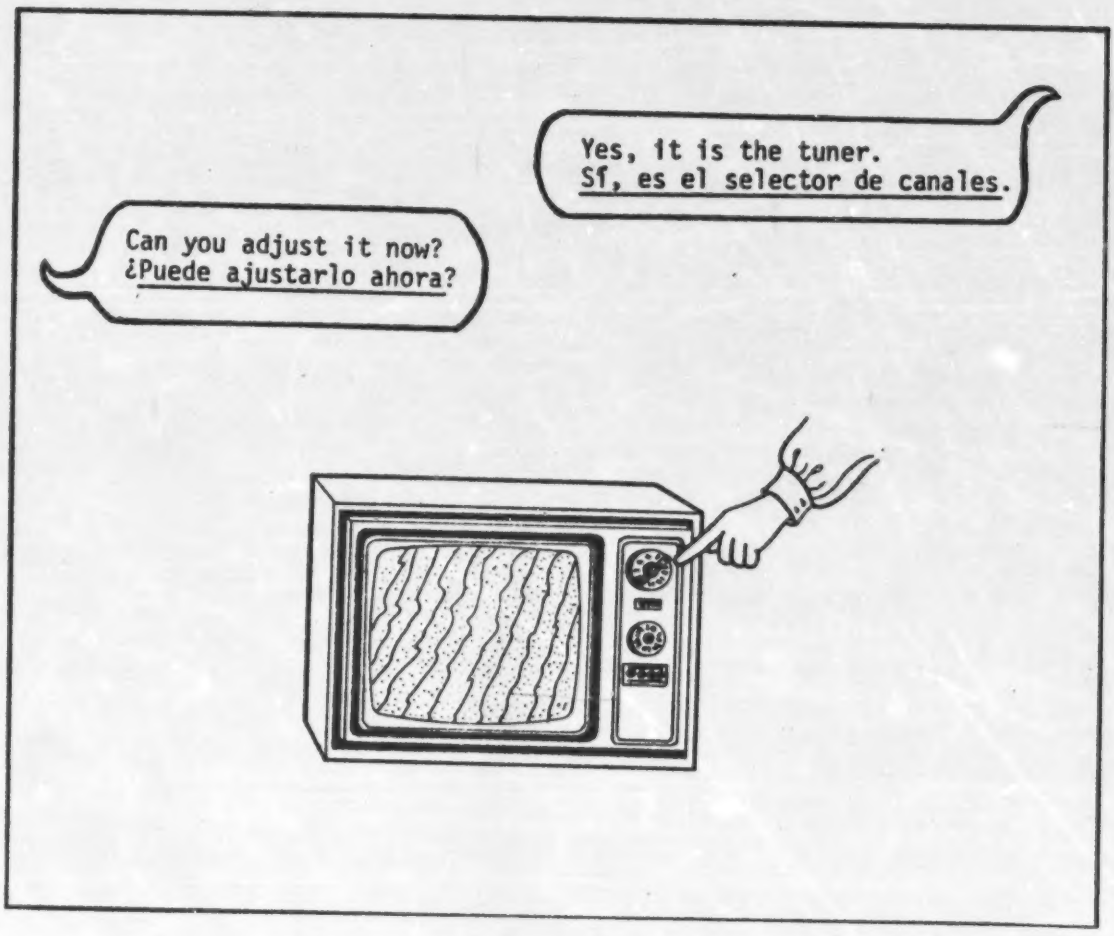
SILENT READING AND WRITING CONTENT

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

Silent Reading

Read silently the Spanish expressions in the picture below as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words.



Writing

Copy the Spanish expressions in the picture above as many times as necessary for you to learn them. Notice the spelling of the words. Use your own paper.

SELF-CHECK TEST

1. Fill in each blank space in the following expressions with the corresponding word from the column at the right.

   a) ¿Puede _____ _____?

   b) Sí, _____ el _____ de _____.

   ajustarlo
   canales
   es
   ahora
   selector

2. Write the following expressions in Spanish.

   a) Can you adjust it now?

   b) Yes, it is the tuner.

End of this cursillo.

AJUSTANDO EL EQUIPO

(ADJUSTING THE EQUIPMENT)

CURSILLO #3

LISTENING COMPREHENSION AND SPEAKING

PERFORMANCE OBJECTIVES

WHAT YOU ARE GOING TO LEARN

You are going to learn to understand and say the Spanish for each of the following expressions from the conversation.

You can't see the picture.

Oh, yes, it needs adjustment.

Can you adjust it now?

Yes, it is the tuner.

HOW YOU ARE GOING TO LEARN

You will listen to and repeat the Spanish for each line of the conversation.

YOU WILL PROVE THAT YOU HAVE LEARNED IN THIS WAY

Within the time given by the tape you will:

1. Show that you understand the Spanish by writing the English for each of the Spanish expressions that you hear.

2. Show that you can speak in Spanish by saying the Spanish for each of the English expressions that you hear.

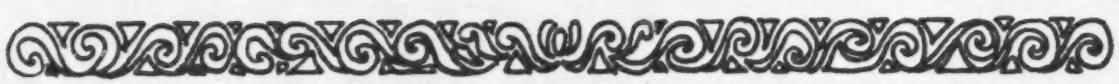
Turn on the tape recorder and begin the work of Cursillo #3.

INSTRUCTIONS FOR THE SELF-CHECK TESTS

You will follow these instructions for all the Listening Comprehension and Speaking Self-Check Tests.

1 INSTRUCTIONS FOR THE LISTENING COMPREHENSION SELF-CHECK TEST

1. Number your paper according to what you are told on the tape.
2. You will hear Spanish expressions and you will write the English for each of them on your paper within the time given by the tape.
3. After you finish this test, check your answers with your teacher's answer key.
4. Turn on the tape recorder and begin the test.



2 INSTRUCTIONS FOR THE LISTENING-SPEAKING SELF-CHECK TEST

1. Number your paper according to what you are told on the tape.
2. You will hear English expressions and you will say the Spanish for each of them within the time given by the tape.
3. After you say the Spanish, you will then hear the correct answer on the tape.
4. If your answer is correct, write "yes" beside the number. If your answer is wrong, write "no."
5. After you finish this test, report your score to your teacher as he or she tells you.
6. Turn on the tape recorder and begin the test.

end